OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

FEAST OF THE TRANSFIGURATION OF THE LORD
Year A
August 6, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM		Tiếng Việt
6:00 PM	(Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM	(Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi ân cho chúng con được no nê.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 6 tháng 8, 2017 - **Lễ Chúa Biến Hình!**

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta bắt đầu tháng 8. Trong tháng này Giáo Xứ chúng ta sẽ Kỷ Niệm 11 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Đây là dịp vui mừng cho Giáo Xứ vì chúng ta đã hành trình qua 11 năm phát triển của Giáo Xứ. Xin quý ông bà anh chị em vui lòng mua những vé số xố mà Giáo Xứ đã gởi về nhà và bỏ tiền và cùi vé số xố vào phong bì đính kèm. Thứ Hai này cũng là ngày cuối cùng bán garage sale, cùng với Cha Timothy và toàn thể Giáo Xứ Đức Mẹ xin chân thành tri ân, ban chấp hành, quý đoàn thể, quý giáo dân, quý thiện nguyện viên đã hy sinh đóng góp những đồ đạc và tài sức cho việc bán garage sale được thành công tốt đẹp. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu Biến Hình, đây là lễ đặc biệt và chủ đề chung của các bài đọc hôm nay là sự biến đổi của Chúa Kitô qua quyền năng của Thiên Chúa, Đấng đã sai Con của Ngài đến là Chúa Cứu Thế để làm Đấng Cứu Độ chúng ta. Trong bài Phúc Âm hôm nay diễn tả việc Chúa Giêsu Biến Hình thách đố chúng ta hãy làm sống lại niềm tin của chúng ta trở nên những môn đệ đích thực của Chúa, như là những đọc sách thách từ Tiên Tri Đaniel và Thơ Thánh Phêrô thứ hai đã viết về việc củng cố niềm tin của con cái Chúa trong thời gian bị bách hại. **Bài thứ nhất** trích từ Sách Đaniel trình bày cho chúng ta về kiến thị của Vinh Quang Thiên Chúa về toà nhà phán xét trên thiên đàng. Sự Biến Hình là việc cho chúng ta thấy trước hình ảnh vinh quang của Chúa Giêsu bởi Thiên Chúa trên ngai toà trên trời sau khi Chúa Giêsu Thăng Thiên về trời. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phêrô nói trong thơ thứ hai của Ngài cho giáo hội về việc biến hình của Chúa Giêsu (chỗ mà nghe tiếng nói của Thiên Chúa Cha được nghe bởi ba môn đệ) và chứng từ của các tiên tri Cựu Ước và việc bảo đảm cho tín điều mà Chúa Giêsu sẽ trở lại lần thứ hai. **Trong bài Phúc Âm** diễn tả việc biến hình của Chúa Giêsu trên cả Moisê là Elijah. Mục đích của Chúa Giêsu Biến Hình cho phép Chúa Giêsu đối thoại với Thiên Chúa Cha trên trời về sự đau khổ, sự chết và Phục Sinh của Chúa Giêsu Kitô. Mục đích thứ hai là làm cho các Tông Đồ mà Chúa đã tuyển chọn cảm nghiệm được sự Vinh Quanh của Chúa Giêsu, và để cho các Ngài bỏ qua những hoài bảo và quyền hành của thế gian nhưng nhờ sức mạnh của Đấng Mesiah để vượt qua trong lúc bị thử thách. Trên Núi Chúa Giêsu đã cho chúng ta thấy tiếng nói của Chúa Cha. Vì thế việc Biến Hình là việc tỏ ra của Chúa Giêsu Ngài là ai. Khi diễn tả việc Chúa Giêsu biến hình, phúc âm cho chúng ta thấy sự vinh quang đang chờ đợi cho những ai làm theo Thánh Ý Chúa bằng cách đặt trọn niềm tin vào Thiên Chúa.

Sự biến hình của bánh và rượu trở nên Mình và Máu Thánh Chúa Giêsu trong Thánh Lễ là nguồn sức mạnh cho chúng ta. Như Chúa Giêsu đã biến hình để thêm sức mạnh cho các Tông Đồ trong lúc bị thử thách, thì Thánh Lễ Misa cũng là nguồn sức mạnh cho chúng ta vượt qua những cơn cám dỗ và làm sống mạnh lại trong cuộc sống chúng ta. Mỗi bí tích chúng ta lãnh nhận đều biến đổi chúng ta như là bí tích hoà giải và sức dàu bệnh nhân.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 30/7/2017: **$12,385** Tổng số phong bì: **338**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$1,020**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Lịch Trình Ghi Danh Năm Học 2017 - 2018

Giáo Lý:	Giờ	Địa Điểm
Ngày 12 tháng 8	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1
Ngày 27 tháng 8	8:00AM-12:00PM	Ngoài nhà thờ
Ngày 9 tháng 9	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1
Ngày 10 tháng 9	8:30AM-12:00PM	Ngoài nhà thờ

Việt Ngữ:	Giờ	Địa Điểm
Ngày 12 tháng 8	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1

- Chương trình Giáo Lý Dự Tòng:
Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng người lớn**. Xin cám ơn.

Xin Tiền Lần Hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình gây quỹ "**Capital Campaign**". Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

Hội Chợ Mùa Hè 2017

Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức **Hội Chợ Mùa Hè** để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào thứ Sáu ngày **18 tháng 8 đến ngày 20 tháng 8, 2017**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Cụ Bà Maria Têrêsa Lê Quang Phấn
Ông Nguyễn Joseph
Ông Tôma Phạm Quang Tiệp

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Tĩnh Tâm và Rước Kiệu Mừng Lễ Quan Thầy

Lịch trình Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời như sau:

Thứ Hai - Lễ Vọng, ngày 14 tháng 8:
- 6:00 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt
- 7:30 PM - Thánh Lễ Tiếng Spanish

Thứ Ba - Lễ Quan Thầy, ngày 15 tháng 8:
- 8:30 AM - Thánh Lễ Tiếng Việt
- 12:30 PM - Thánh Lễ Ba Ngôn Ngữ
- 5:30 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt
- 7:30 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

Xin Quý Vị Lưu Ý

Để an toàn cho các em nhỏ, xin hãy giữ lối đi của nhà thờ được thông thoáng. Xin vui lòng đừng di chuyển ghế của hàng cuối cùng vào phía sau tường. Ngoài ra, xin mang trả ghế về Hội Trường sau khi dùng. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Khoa Dang Nguyen & Truc Ngoc Mai Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Kenny Hoang & An Loc Hoang Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Tu Khiem Nguyen & Jacqueline Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 26 tháng 8, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ơn cho các thành phần Họa Sĩ.
Để thành phần họa sĩ trong thời đại chúng ta, nhờ tài khéo của họ, có thể giúp cho mọi người khám phá vẻ đẹp của thiên nhiên tạo vật.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
The hand of the Lord feeds us, he answers all our needs.

Pastor's Corner

Sunday, August 6, 2017

Feast of the Transfiguration of the Lord!

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the month of August, our parish has a special day of celebration – August 20, 2017 is our 11th Anniversary of the Dedication of our Church! This will be a special day and we will host the annual summer festival weekend. If you have not returned your raffle tickets with payment, please do so as soon as possible so you will have a chance to win a new 2017 Toyota Camry. Tomorrow, Monday, will be our last day of the Parish yard sale. Together with Father Timothy Nguyen, I would like to thank the Vietnamese Pastoral Council, parishioners and volunteers who have worked tirelessly for our parish for the success of the yard sale. May Jesus, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love, peace and joy!

The theme of today's readings is unity with God; the metamorphosis or transformation of Christ is empowered by God the Father Who sent His Son as our Savior and Redeemer. Today's Gospel describing Christ's Transfiguration challenges us to revitalize our Faith as true disciples of Christ, just as the passages from Daniel and II Peter were written to strengthen the Faith of their audiences in times of persecution. The first reading, taken from the Book of Daniel, presents before us Daniel's vision of God's glorious Heavenly Court of Judgment. The Transfiguration is a prefiguring of Christ's glorification by God the Father in the Court of Heaven after Jesus' Ascension into Heaven. In the second reading, St. Peter argues in his Second Letter to the Church that the Transfiguration of Jesus Christ (at which the voice of God the Father was heard by the three apostles, verses 16-18), and the testimony of the Old Testament prophets (in the Messianic prophecies) are the guarantee of the doctrine of Christ's Second Coming. In the Transfiguration account in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' Transfiguration was to allow Jesus to consult his Heavenly Father in order to ascertain His plan for His Son's suffering, death and Resurrection. The secondary aim was to make his chosen disciples aware of Jesus' Divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and might be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the Heavenly Voice as the Son of God. Thus, the Transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of Who Jesus really is. Describing Jesus' Transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the Heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting Faith in Him.

The transfiguration of bread and wine into the body and blood of Jesus by transubstantiation in the Holy Mass, is the source of our strength. Just as the Transfiguration of Jesus strengthened the Apostles in their time of trial, each Holy Mass should be our source of Heavenly strength against our own temptations and our chief source for the renewal of our lives. In addition, communion with Jesus in prayer and especially in the Eucharist should be a source of daily transformation of both our minds and hearts, enabling us to love and serve Jesus in every one of our brothers and sisters with whom we come in contact each day. In fact, each Sacrament that we receive transforms us. Baptism, for example, transforms us into sons and daughters of God and heirs of Heaven. Confirmation makes us the temples of the Holy Spirit. By approaching the Sacrament of Reconciliation when we recognize, repenting, that we have sinned, God brings us back to the path of holiness. By receiving in Faith the Sacrament of the Anointing of the Sick, we are spiritually, and sometimes physically, healed, and our sins are forgiven. Let us celebrate these sacraments and wholeheartedly receive the grace of God through Jesus Christ, our Lord.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/30/2017: **$12,385** Number of Envelopes: **338**
EFT: **$100** Number of EFT: **5**
Food Sales: **$1,020**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Reina el Señor, alégrese la tierra.

Notas del Párroco

Domingo Agosto 6, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Al entrar en el mes de agosto, nuestra parroquia tendrá una celebración especial el día 20 de agosto de 2017 son nuestros 11 años de la Dedicación de nuestra Iglesia. Este será un día especial y tendremos el fin de semana del festival. Si no has devuelto tus boletos de la rifa, hazlo lo antes posible para que tengas la oportunidad de ganarte un 2017 Toyota Camry. Mañana, el lunes será nuestro último día de venta de Garage. Junto con el Padre Timothy Nguyen, quisiera dar las gracias a los Consejos Pastorales vietnamitas, feligreses y voluntarios que han trabajado incansablemente por el éxito de nuestra parroquia. Que Jesús, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes por su amor, paz y gozo!

El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o transformación de Cristo por el empoderamiento de Dios el Padre que envió a Su Hijo como nuestro Salvador y Redentor. El Evangelio de hoy que describe la Transfiguración de Cristo nos desafía a revitalizar nuestra Fe como verdaderos discípulos de Cristo, así como los pasajes de Daniel y II Pedro fueron escritos para fortalecer la Fe de sus audiencias en tiempos de persecución. La primera lectura, tomada del Libro de Daniel, nos presenta la visión de Daniel de la gloriosa Corte Celestial de Juicio de Dios. La Transfiguración es una prefiguración de la glorificación de Cristo por Dios el Padre en la Corte del Cielo después de la Ascensión de Jesús al Cielo. En la segunda lectura, San Pedro sostiene en su Segunda Carta a la Iglesia que la Transfiguración de Jesucristo (en la cual la voz de Dios Padre fue oída por los tres apóstoles, versos 16-18), y el testimonio de los antiguos profetas del viejo testamento (en las profecías mesiánicas) son la garantía de la doctrina de la segunda venida de Cristo. En el relato de la Transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito primordial de la Transfiguración de Jesús fue permitir que Jesús consultara a su Padre Celestial para determinar Su plan por medio del sufrimiento, muerte y resurrección de Su Hijo. El objetivo secundario era hacer que sus discípulos elegidos tuvieran conciencia de la gloria divina de Jesús, para que pudieran descartar sus ambiciones mundanas y sus sueños de un Mesías político conquistador y pudieran ser fortalecidos en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz Celestial como el Hijo de Dios. Así, la narración de la Transfiguración es una "Christophany" es decir, una manifestación o revelación de Quién es Jesús en realidad. Al describir la Transfiguración de Jesús, el Evangelio nos da una idea de la gloria celestial que espera a aquellos que hacen la voluntad de Dios al poner su confianza en Él.

La transfiguración del pan y del vino en el cuerpo y la sangre de Jesús por la transubstanciación en la Santa Misa, es la fuente de nuestra fuerza. Así como la Transfiguración de Jesús fortaleció a los Apóstoles en su tiempo de prueba, cada Santa Misa debe ser nuestra fuente de fuerza Celestial contra nuestras propias tentaciones y nuestra principal fuente para la renovación de nuestras vidas. Además, la comunión con Jesús en la oración y especialmente en la Eucaristía debe ser una fuente de transformación cotidiana de nuestras mentes y corazones, permitiéndonos amar y servir a Jesús en cada uno de nuestros hermanos y hermanas con quienes entramos en contacto cada día. Cada Sacramento que recibimos nos transforma. El bautismo, por ejemplo, nos transforma en hijos e hijas de Dios y herederos del Cielo. La confirmación nos convierte en los templos del Espíritu Santo. Al acercarnos al Sacramento de la Reconciliación cuando reconocemos, nos arrepentimos, porque hemos pecado, Dios nos lleva de nuevo al camino de la santidad. Al recibir en la fe el Sacramento de la Unción de los Enfermos, estamos espiritualmente y a veces físicamente curados, y nuestros pecados son perdonados.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/30/2017: **$12,385**
Total Sobres Recibidos: **338**
5 Donaciones Electrónicas: **$100**
Venta de Comida**: $1,020**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

2017-2018 Spanish Catechism Registration

Registration for the children for Catechism program are:
Sunday August 27, 2017 1:30PM - 2:00PM
To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.
Fee: A child: $70. Two children: $120.
Three children or more: $150
** The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.*

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

The Mass schedule for the Assumption of the Blessed Virgin Mary are as followed:
Monday August 14 - Vigil Mass:
6:00PM - Vietnamese
7:30PM - Spanish
Tuesday August 15 - Feast Day:
8:30AM - Vietnamese
12:30PM - Trilingual
5:30PM - Vietnamese
7:30 PM - Vietnamese

Please note:

For the safety of our children, please keep our church hallway clear of all chairs. Please do not move the chair from last row to the back, against the wall. Also, please bring all chairs back to the Pastoral Center after the mass. Thank you.

Confirmation Registration Schedule

Day	Date	Registration Time
Sunday	8/9/17	*1:30pm-3:30; 5:30pm - 6*
Wednesday	8/16/17	*8:00pm - 8:45pm*
Sunday	8/23/17	*1:30pm-3:30; 5:30pm - 6*
Wednesday	8/30/17	*8:00pm - 8:45pm*
Sunday	9/6/17	*1:30pm-3:30; 5:30pm - 6*
Wednesday	9/13/17	*8:00pm - 8:45pm*
Sunday	9/20/17	*1:30pm-3:30; 5:30pm - 6*

ANUNCIOS

Fechas de Registración para Confirmación

Dia	Fecha	Hora de Registración
Domingo	8/9/17	*1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm*
Miercoles	8/16/17	*8:00pm - 8:45pm*
Domingo	8/23/17	*1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm*
Miercoles	8/30/17	*8:00pm -8:45pm*
Domingo	9/6/17	*1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm*
Miercoles	9/13/17	*8:00pm - 8:45pm*
Domingo	9/20/17	*1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm*

Catecismo

El último dia de Registracion para los niños para el Programa de Catecismo será el Domingo **Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:30PM.**

Catecismo

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2017-2018.
Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la 1ra Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.
Gracias

La Asunción de la Santísima Virgen María

Horario de Misas por el dia de la Asunción de la Santísima Virgen Maria es el siguiente:

Lunes 14 de Agosto - Misa de la Vigilia
6:00 PM - Vietnamita
7:30 - Español
Martes 15 de Agosto Día Festivo
8:30 AM - Vietnamita
12:30PM - Trilingüe
5:30PM - Vietnamita
7:30 PM - Vietnamita

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$350/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Hoc Van Nguyen & Dung Thi Vu	$ 500
Trang T Vu & Thanh Do	$ 500
Ngo Mcictory	$ 500
Sach Nguyen	$ 200
David Huynh	$ 200
Cong Van Nguyen	$ 100
Phat X Le & Diu Thi Tran	$ 100
Nguyen Delphine	$ 100
Diem T Nguyen	$ 100

Đại Hội Mẹ La Vang 2017
Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ X
Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lảnh ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày **20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.**
Ghi danh liên lạc: **Thiên Phước (714) 651-6861**
Email: thienphuoc798@gmail.com

Ngày đi: 07:00 am. Ngày 20 tháng 10 năm 2017. Tại **Chợ Mom's Supermarket.** 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704
Ngày về: 11:00 am. Ngày 22 tháng 10 năm 2017.
Giá vé: $165. Phòng 4 người, 2 giường, khách sạn sang trọng Sam's Town Hotel Resort. Bao ăn uống 3 ngày tại Đền Thánh. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, máy lạnh, Restroom trên xe. Free nước uống và thức ăn nhẹ buổi sáng ngày đi, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của qúy Cha, qúy Thày, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dấn thân nơi vùng xa vùng sâu

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Trường Tiểu Học Công Giáo St. Barbara
đang nhận đơn ghi danh học cho Niên Khóa 2017-18. Ngày Khai giảng sẽ vào ngày 28 tháng 8 năm 2017.Chúng tôi nhận các em từ Mẫu Giáo Chuyển Tiếp (đúng 4 tuổi vào ngày1 tháng 9) đến Lớp 8.
Những lớp nổi bật trong Chương trình học: Spanish, Advanced Math, 1:1 Technology.
Đặc biệt năm nay, trường có hai Sơ Dòng Đa Minh đến từ Houston,Texas sẽ tham gia vào Ban Giảng Huấn.
Nhà trường được tân trang lại với Hệ Thống Máy lạnh và Cửa Sổ Mới cho từng lớp học.
Quý vị có thể tìm hiểu hoặc nộp đơn xin học cho các em tại trang nhà www.stbarbara.com, bấm vào chữ ADMISSIONS (Đơn ghi danh) ở bên trái màn hình, hoặc liên lạc với chúng tôi tại: **St. Barbara Catholic School**
5306 W. McFadden Ave, Santa Ana (góc đường Euclid & McFadden)
714 775-9477 (tiếng Anh) 714 775-9417 (tiếng Việt). Giờ làm việc trong Mùa Hè: Thứ Hai – Thứ Năm 8 – 11giờ sáng

TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-832-6857
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Hành Hương Dòng Châu Sơn
Sacramento
Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết:
Phú: (714) 725-9809
Kim: (714) 235-6006
Hường: (714) 725-9808

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)